

قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة

رقم ١٨١٥ لسنة ١٩٧١

بشأن الموافقة على بروتوكول التبادل التجارى الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٧١/٢/٢٨ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية ألبانيا الشعبية لعام ١٩٧١ والكتاب المتبادل الملحق به

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الدستور؛

وبعد موافقة مجلس الأمة؛

قرر:

مادة وحيدة - الموافقة على بروتوكول التبادل التجارى الموقع فى القاهرة بتاريخ ١٩٧١/٢/٢٨ بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية ألبانيا الشعبية لعام ١٩٧١ والكتاب المتبادل الملحق به، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق.

صدر برئاسة الجمهورية فى ١١ جمادى الأولى سنة ١٣٩١ (٤ نوليه سنة ١٩٧١)

أنور السادات

بروتوكول التبادل التجارى

بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية ألبانيا الشعبية لعام ١٩٧١

إن حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية ألبانيا الشعبية يحدوهما الهدف لزيادة التعاون الأخرى بينهما وتتمية العلاقات التجارية بين البلدين على أسس المساواة والمنفعة المتبادلة وطبقا لاتفاق التجارة والمندوبات والبروتوكول الملحق به الموقع بين الحكومتين فى ١٢ مارس سنة ١٩٦٢ قد اتفقتا على ما لى :

القائمة (ب)

السلع التى تصدرها جمهورية كوريا إلى الجمهورية العربية المتحدة خلال السنة الميلادية ١٩٧١

الكمية	الوحدة	الصف
٣٠,٠٠٠	طن متري	١ - سكر خام
١٠,٠٠٠	»	٢ - سكر مكرر
٣٠,٠٠٠	جنيه ايبترالىنى	٣ - سلك تونج "مطاب"
١٠,٠٠٠	»	٤ - سيجار
١٥٠,٠٠٠	»	٥ - سلع أخرى

وزارة الخارجية

قرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس جمهورية مصر العربية رقم ١٦٩٣ لسنة ١٩٧١ الصادر بتاريخ ١٩٧١/٦/٢٢ بشأن الموافقة على البروتوكول رقم (٢) للتبادل السلى بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية كوريا والموقع فى هافانا بتاريخ ١٩٧١/٢/٢٨

قرر:

مادة وحيدة - يقرر فى الجريدة الرسمية البروتوكول رقم (٢) للتبادل السلى بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية كوريا والموقع فى هافانا بتاريخ ١٩٧١/٢/٢٨، ويحمل به اعتبارا من ١٩٧١/١/١ ما

تحريرا فى ٢٢ ربيع الأول سنة ١٧٩٢ (١٦ أبريل سنة ١٩٧٢)

مراد غالب

القائمة "أ" ١٩٧١

صادرات الجمهورية العربية المتحدة إلى جمهورية ألبانيا الشعبية

السلعة	الكمية بالطن	القيمة بالعملة
القطن	التذكرة	-
الأرز	٢٥٠٠ قابلة للزيادة	-
طحينة	٦٠	-
زيت بذرة كتان	-	٢٠,٠٠٠
حامض هيدروكلوريك	-	٧٠,٠٠٠
أدوية وخلاصات	-	١٠,٠٠٠
كياويات	-	١٠,٠٠٠
بويات لطلاء السفن	-	١٠,٠٠٠
أسمنت بورتلاند	٥٠٠٠	-
أسمنت مقاوم للسلفات (للانشاءات البحرية)	٣٠٠٠	-
منسوجات قطنية	التذكرة	-
منظفات صناعية	-	٣٠,٠٠٠
إطارات وأنايب	-	١٠,٠٠٠
جلد صناعي	-	١٠,٠٠٠
عربات سكة حديد	التذكرة	-
راديوهات وثلاجات وآلات لقرم اللحم	-	١٠٠,٠٠٠
متنوعات	-	٥٠,٠٠٠

قابلة
للزيادة

(مادة ١)

إن حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة جمهورية ألبانيا الشعبية بمرض زيادة حجم التبادل التجاري بين الدولتين : اتفقتا على أن تبادل السلع خلال الفترة من ١ يناير ١٩٧١ حتى ٣١ ديسمبر ١٩٧١ يجب أن يتم على أساس الحصص المحددة في القائمة (١) ١٩٧١ (صادرات الجمهورية العربية المتحدة إلى جمهورية ألبانيا الشعبية) وفي القائمة (ب) ١٩٧١ (صادرات جمهورية ألبانيا الشعبية إلى الجمهورية العربية المتحدة) المحتين بهذا البروتوكول والتي تعتبران جزءاً منه .

(مادة ٢)

تتعهد الطرفان المتعاقدان بمبدئه العمل بهذا البروتوكول بإصدار تراخيص الاستيراد والتصدير اللازمة دون تأخير لكامل الحصص المحددة في القوائم الملحقة والسابق الاتفاق عليها بين الطرفين بالنسبة للأسعار والمواصفات والشروط الأخرى الخاصة بالتوريدات والمدفوعات الخاصة بالسلع التي سيتم تبادلها بين مشروعات ومؤسسات وشركات التجارة الخارجية للجمهورية العربية المتحدة وجمهورية ألبانيا الشعبية .

وقد تم الاتفاق كذلك أنه بالنسبة للمقود التجارية المبرمة طبقاً للقواعد المعمول بها بواسطة السلطات المختصة المتمددة في كل من الدولتين فإن الموافقات التقيدية يجب إصدارها بدون تأخير بعد تقديم المستندات الخاصة بها .

(مادة ٣)

يعتبر هذا البروتوكول جزءاً لا يتجزأ من اتفاق التجارة والمدفوعات وملحقاً للبروتوكول الموقع في ١٢ مارس سنة ١٩٦٢ وللبروتوكول الموقع في ٤ أبريل سنة ١٩٦٤ بين الدولتين .

(مادة ٤)

يبدأ العمل بهذا البروتوكول بصفة مؤقتة من تاريخ توقيعه وبصفة نهائية بعد الموافقة عليه من كل من الطرفين طبقاً للإجراءات الدستورية .

حرر ووقع في القاهرة في ١٩٧١/٢/٢٨ من فسخين أصليين باللغة الإنجليزية .

عن حكومة الجمهورية العربية المتحدة عن حكومة جمهورية ألبانيا الشعبية

محمد حمزة عليش إيليتي باشكو

القائمة "ب" ١٩٧١

صادرات جمهورية ألبانيا الشعبية إلى الجمهورية العربية المتحدة

السلعة	الكمية بالطن	القيمة بالدرولار
يتومين	—	—
أسلاك نحاس	—	٥٠,٠٠٠
سبائك نحاس	—	٧٠,٠٠٠
خشب باركية	—	١٠,٠٠٠
تترات أميوم	٤٠٠٠	—
تترات لصناعة المفرقات	—	للتذكرة
تبع	—	٢٠٠,٠٠٠
قراضيا منجفة	—	٢٠,٠٠٠
صوف خام	٥٠	—
أسمك مطية	—	٣٠,٠٠٠
جوزولوز ويندق	—	١٠,٠٠٠
فواكه مطية	—	١٠,٠٠٠
بطاطين صوف وقطن	—	٢٠,٠٠٠
متنوعات	—	٥٠,٠٠٠

رئيسة الوفد التجاري

لحكومة جمهورية ألبانيا الشعبية

القاهرة في ٢٨ فبراير سنة ١٩٧١

صاحب السعادة

بالإشارة إلى المادة (٧) من اتفاق التجارة والمدفوعات الموقع في ١٢ مارس سنة ١٩٦٢ بين حكومتنا وقائمة المدفوعات الجارية الملحقه - أشرف بأن أؤكد أنه خلال المباحثات التي تمت أخيرا بين وفدنا فقد تم الاتفاق على اعتبار المدفوعات التالية كمدفوعات جارية :

- الإيرادات الصافية التي يحققها مواطنوا أحد البلدين في البلد الآخر .
- نفقات السائحين .
- مدخرات مواطنوا كل من الدولتين المقيمين في الدولة الأخرى والذين يغادرونها نهائيا للإقامة في دولتهم الأصلية والقابلة للتحويل طبقا للقواعد السارية في كل من الدولتين .
- وأكون ممتنا يا صاحب السعادة إذا ما تفضلتم بتأييد ما تقدم نيابة عن حكومتكم وأتهز هذه الفرصة يا صاحب السعادة لأعرب عن عظيم تقديري .

المخلص

إيليني باشكو

صاحب السعادة

السيد / محمد حمزة عليش

رئيس الوفد التجاري لحكومة الجمهورية العربية المتحدة

رئيس الوفد التجاري
لحكومة الجمهورية العربية المتحدة

القاهرة في ٢٨ فبراير سنة ١٩٧١

صاحب السعادة

أشرف بإحاطتكم باستلام خطابكم بتاريخ اليوم ونصه كالاتي :
بالإشارة إلى المادة (٧) من اتفاق التجارة والمدفوعات الموقع في ١٢ مارس ١٩٦٢ بين حكومتنا " وقائمة المدفوعات الجارية " الملحقه به - أشرف بأن أؤكد أنه أثناء المباحثات التي تمت أخيرا بين وفدنا فقد تم اتفاق على اعتبار المدفوعات التالية كمدفوعات جارية :

- الإيرادات الصافية التي يحققها مواطنوا أحد البلدين في البلد الآخر .
- نفقات السائحين .
- مدخرات مواطنوا كل من الدولتين المقيمين في الدولة الأخرى الذين يغادرونها نهائيا للإقامة في دولتهم الأصلية والقابلة للتحويل طبقا للقواعد السارية في كل من الدولتين .
- وأكون ممتنا يا صاحب السعادة إذا ما تفضلتم بتأكيد ما تقدم نيابة عن حكومتكم .
- وأني أؤكد بأن كتابكم يبرر تماما عن التعام الذي تم التوصل إليه بين وفدنا .

وأني أتهز هذه الفرصة يا صاحب السعادة لأعرب عن عظيم تقديري .

المخلص

محمد حمزة عليش

صاحب السعادة

السيدة / إيليني باشكو

رئيسة الوفد التجاري لحكومة جمهورية ألبانيا الشعبية

وزارة الخارجية

قرار :

وزير الخارجية :

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ١٨١٥ لسنة ١٩٧١ الصادر بتاريخ ٤/٧/١٩٧١ بشأن الموافقة على بروتوكول التبادل التجاري الموقع في القاهرة بتاريخ ٢٨/٢/١٩٧١ بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية ألبانيا الشعبية لعام ١٩٧١ والكتب المتبادلة الملحقه به .

قرر :

مادة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية بروتوكول التبادل التجاري الموقع في القاهرة بتاريخ ٢٨/٢/١٩٧١ بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية ألبانيا الشعبية لعام ١٩٧١ والكتب المتبادلة الملحقه به ويمدل به اعتبارا من ١٦/٤/١٩٧٢

تحريرا في ٢٠ ربيع الأول سنة ١٣٩٢ (١٦ أبريل سنة ١٩٧٢)

مراد غالب